



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

advies 55.571/1
van 31 maart 2014

avis 55.571/1
du 31 mars 2014

over

sur

een ontwerp van koninklijk
besluit 'tot wijziging van het
koninklijk besluit van
28 november 1969 tot
uitvoering van de wet van
27 juni 1969 tot herziening van
de besluitwet van 28 december
1944 betreffende de
maatschappelijke zekerheid der
arbeiders'

un projet d'arrêté royal 'portant
modification de l'arrêté royal
du 28 novembre 1969 pris en
exécution de la loi du 27 juin
1969 révisant l'arrêté-loi du
28 décembre 1944 concernant
la sécurité sociale des
travailleurs'

Op 28 februari 2014 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Werk verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit ‘tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders’.

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 20 maart 2014. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Wouter PAS, staatsraden, Marc RIGAUX en Michel TISON, assessoren, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Brecht STEEN, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 31 maart 2014.

*

Le 28 février 2014, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Ministre de l'Emploi à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal ‘portant modification de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs’.

Le projet a été examiné par la première chambre le 20 mars 2014. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Wouter PAS, conseillers d'État, Marc RIGAUX et Michel TISON, assesseurs, et Wim GEURTS, greffier.

Le rapport a été présenté par Brecht STEEN, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix VAN DAMME, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 31 mars 2014.

*

1. Onmiddellijk na het eerste lid van de aanhef van het ontwerp moet een nieuw lid worden toegevoegd waarin wordt verwezen naar het te wijzigen koninklijk besluit van 28 november 1969 ‘tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders’.
2. In de diverse artikelen van het ontwerp dient melding te worden gemaakt van de datum van de koninklijke besluiten die in het verleden de te wijzigen bepalingen hebben ingevoegd, gewijzigd of vervangen.
3. Ter wille van de duidelijkheid late men artikel 5 van het ontwerp aanvangen als volgt: “In artikel 7, § 3, van hetzelfde koninklijk besluit ...”; in artikel 6 van het ontwerp schrijve men “In artikel 8*bis*, § 1, van hetzelfde koninklijk besluit ...”.
4. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 11, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 (artikel 8 van het ontwerp) dient van het correcte opschrift van de wet van 28 april 1958 ‘betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden’ melding te worden gemaakt.
5. Ook in de Franse tekst van artikel 9 van het ontwerp moet worden vermeld dat de ontworpen wijziging artikel 15, § 2, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 betreft.

*

1. Un nouvel alinéa visant l'arrêté royal à modifier du 28 novembre 1969 'pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs' doit être inséré immédiatement après le premier alinéa du préambule du projet.
2. Les divers articles du projet doivent mentionner la date des arrêtés royaux qui, par le passé, ont inséré, modifié ou remplacé les dispositions à modifier.
3. Dans un souci de clarté, on rédigera le début de l'article 5 du projet comme suit : « À l'article 7, § 3, du même arrêté royal ... » ; à l'article 6 du projet, on écrira « À l'article 8bis, § 1^{er}, du même arrêté royal ... ».
4. Le texte néerlandais de l'article 11, § 2, alinéa 2, en projet, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 (article 8 du projet) doit mentionner l'intitulé exact de la « wet van 28 april 1958 'betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden' ».
5. Le texte français de l'article 9 du projet doit également mentionner que la modification en projet concerne l'article 15, § 2, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Wim GEURTS

Marnix VAN DAMME